

## Complex corpus of turkisms of the Russian language

Mardanova G., Karimullina G., Karimullina R., Karpenko T.

Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia

---

### Abstract

The complex (multiple) corpus of Turkisms that is described in this article is the result of a long-standing study of the Turkic layer of Russian vocabulary, which has been formed in a multicultural language environment. The data obtained during analyzing the Turkic lexical elements from ten academic explanatory dictionaries of the Russian language, published within the period from the 18th century till the 21st century, have been involved. A large number of lexicographic parameters in dictionaries of this type make it possible to create an adequate picture of the functioning of lexical units in the Russian literary language. The study uses descriptive, comparative-contrastive and statistical methods. The article fixes various shifts and changes associated with the functioning of the Turkic vocabulary layer during the period under consideration, in particular phonetic-graphic, grammatical, semantic, functional-stylistic changes. In addition, it analyzes the methods of lexicography (dictionary fixation) of loan words, for example, the features of the historical and etymological description of the Turkisms, which, in turn, enables to reveal various inaccuracies and inconsistencies relating to the dictionary description of Turkic words. In addition, the article discloses the advantages of a complex fund of Turkic borrowings of the Russian language, outlines the prospects and possibilities for its use. The information resource being created allows to fix and generalize the changes, characteristic of this circle of loan words of the Russian language.

---

### Keywords

Borrowing, Complex corpus, Dictionary, Lexicography, The Russian language, Turkism

### References

- [1] G. R. Galiullina, A. Sh. Yusupova A, "European linguistic borrowings in the Tatar sprachraum (by written sources of the XIX-XX centuries)", in Life Science Journal, XI (2014), Issue 7, p. 697-700
- [2] G. Kh. Gilazetdinova, I. Zh. Edikhanov, A. A. Aminova, "Problems of ethnocultural identity and crosslanguage communication," in Journal of Language and Literature II (2014), p. 39-42.
- [3] M. V. Oreshkina, (2013). "The Dictionary of borrowings into Russian from the languages of the peoples of Russia and the Near Abroad Countries: principles and concepts," in IV International conference Language, Culture and Society in Russian-English studies (22-23 July, 2013) London, University of London; School of Advanced Study; Institute of English Studies; Russian Academy of Sciences; Russian Academy of Linguistics; Moscow Institute of Foreign Languages, London, Senate House, University of London, 2013, p. 170-173.
- [4] A. P. Evgenieva (ed.), The Dictionary of the Russian Language: in volumes (1981-1984), 2nd edition, Moscow, RUs, Yaz, 2015.
- [5] A. R. Gizatullina, C. R. Galiullin, "Dictionaries and texts of ancient manuscripts in Kazan region during XVI-XVII centuries: Development prospects," in Journal of Language and Literature, VI (2015), Issue 1, p. 267-272

- [6] M. V. Oreshkina, "Language and culture: lexicographical description," in The Third International Conference 'Language, culture, and society in Russian-English studies' Senate House, University of London, 9-10 July,/University of London; School of Advanced Studies; Institute of English Studies; Russian Academy of Sciences; Russian Academy of Linguistics, Moscow, Institute of Foreign Languages, 2012, p. 1-11.
- [7] S. A. Kuznetsov (ed.), Great Explanatory Dictionary of the Russian Dictionary, Sankt Petersburg, Norint, 1998.
- [8] T. F. Efremova (ed.), New Dictionary of the Russian Language: Explanatory-Word-Formative: more than 136000 dictionary entries: in 2 volumes , Moscow, Rus. Yaz, 2000.